

# NIIGATA IN JAPAN

— 繁體中文 —

Just **70** minutes  
from Tokyo

---

A forgotten Japan



Inspiration for your trip



大地藝術祭  
在越後妻有(十日町市・津南町) 每3年舉辦  
一次的現代藝術盛典。



草間彌生「花咲ける妻有」

# A Forgotten Japan Just 70 minutes from Tokyo!

距離東京僅 70 分鐘，穿過隧道就能  
遇見與東京、京都截然不同的日本。  
直至 150 年前，新潟縣是以日本人口  
數最多為傲、物產富饒的地域。  
但是隨著經濟以東京為中心發展，  
新潟縣的文化、傳統、原色風景等

有如被封印在時間膠囊內一樣，保  
留有東京難得一見的另一個日本。  
這就是新潟。



日本酒  
日本第一、酒窖數量最多。  
利用雪制作的日本酒有淡麗  
的辣味。



盆舟



02 Niigata in Japan

盆舟是由洗衣桶反覆改  
良而成，乘坐盆舟的捕  
魚法稱為ISONEGI。可  
以在小木港、矢島經島  
進行乘坐盆舟的體驗。

滑雪



高田公園的夜櫻



松之山溫泉



新潟古町藝妓



A Forgotten Japan 03



# 150 years ago Niigata was on important trade hub with the highest levels of culture and the largest population in Japan.

## 150年前、日本一の人口を誇り、 高度な文化が残る新潟。



宿根木  
與北前船相關的很多人住在這個  
狹窄的地域。

作為日本第一的稻米產地、具有繁榮港口  
的新潟縣，具備了聚集很多人的條件。從  
前的流通網是以前前船為中心，新潟吸收  
了來自國內外的高品質文化。



湊町 新潟  
新潟作為北前船的停泊港而繁  
華。作為日本海一側最大的湊  
町而繁榮。現在還保留著當年  
的街區風情和新潟藝妓。



北前船  
150 年前，擔負著從北海道—  
新潟—大阪，日本海之間的物  
流航行。

卷菱湖紀念時代館藏  
人類國寶・野田房古作  
“北前千石船”（模型）





# 日本一を支えた豊かな大地と海があります。

It's always had the rich soil and ocean capable of supporting its inhabitants.

## 星嶺梯田

先人們開闢荒山建造的梯田。晝夜溫差巨大的早上會出現夢幻般的雲海。

冬天積雪超過 3 米，冰雪融化流入日本第一大河・信濃川，孕育了國內屈指可數的大米產地，越後平原。可以捕撈到日本海豐富的海產品。並且，野山有豐富的水果、山野菜。曾經支撐日本第一的人口的豐收之地現在依然健在。



笹川清流  
可觀賞新潟綿長海岸  
線豐富多彩的海岸風景。



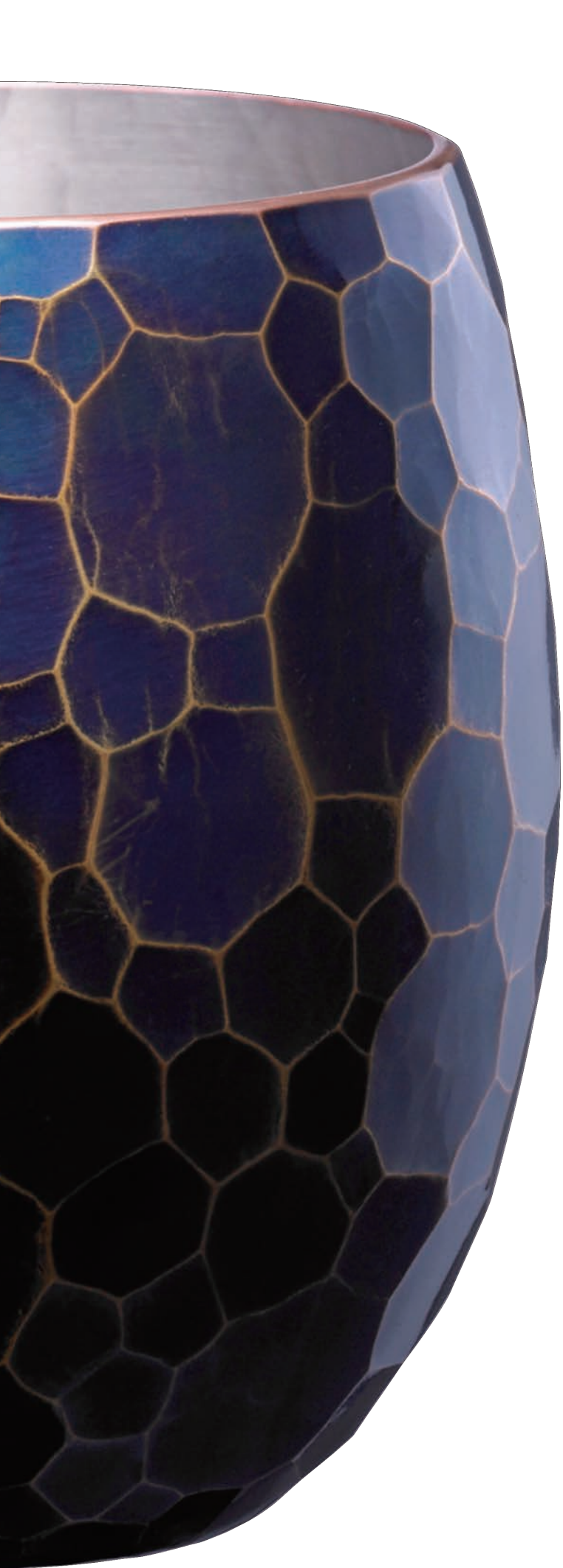
新潟漁業發達  
面向日本海的新潟，漁業發達。很多大型河川流入日本海，含有營養成分的水從河川流入大海形成了絕佳的漁場。



## 新潟是美食的寶庫

大海、山脈、平原自然資源豐富的新潟是食材的寶庫。支撐著日本廚房的農林水產業繁盛。





| A Forgotten Japan | 卓越

人やモノが  
集まり、卓越  
した技術が  
生まれました。  
With the cumulation  
of people and things,  
outstanding  
workmanship was  
produced.



三條鍛造道場  
把日本金屬加工的原點的“鍛造”  
作為產業基礎的三條。鍛造道場，  
可以在現役工匠的指導下進行各種  
各樣的鍛造體驗。



越後上布  
是登錄聯合國教科文組織無  
形文化遺產的最高級產品、  
代表日本的紡織品。



錘起銅器

燕市是世界屈指可數的金屬加工產地。  
起源於以製作神社、日本建築用的和釘  
為開端。其傳統是將一枚銅板用槌子不  
斷敲打成型的“錘起銅器”，保留至今。

北前船不僅運送物資還帶來了人和技  
術的發展，在這裡創造了五金、紡織  
品產業。  
其傳統與技術透過卓越匠人之手，而  
成為全世界傑出的手工製造業，留存  
至今。



和服產地  
符合雪國風土的紡  
織品是新潟代表性  
的產業之一。





料亭 銅茶屋／新潟市  
料亭代表了傳統的味道和技能，並且代表了繼承了其風格的湊町・新潟。可以體驗在酒席上助興的傳統藝能“古町藝伎”。

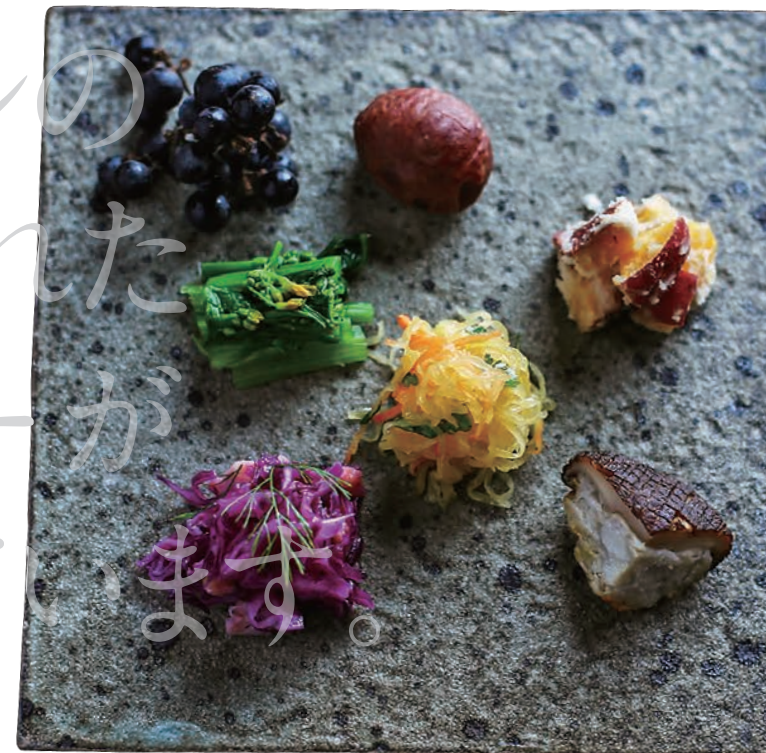
A Forgotten Japan 美食

タイムカプセルの  
ように保存された  
ガストロノミーが  
注目を集めています。

新潟是美食的寶庫。充分運用新鮮的原材料製作出的料理擄獲了遊客。另一方面，年輕廚師正在探尋充分運用新鮮的食材製作料理的方法。這裡擁有適合釀酒的風土，日本酒窖數量日本第一。



兄弟壽司／新潟市  
堅持使用當地食材、應季海產以卓越技巧捏成的壽司店。



里山十帖／南魚沼市  
“感受大地的恩惠”、“感受食材的力量”為主題能够感受魚沼地域特有的味道的溫泉旅館。



藏／月岡溫泉街  
可以順便品嚐到新潟的所有酒窖的高級地產酒。



*Not to be missed!*  
Art



02



03



04 - 05



01

The resonance of Jomon  
era pottery from  
5000 years ago and  
modern day art.



遠在 8,000 年前縄文文化盛行時代の新潟  
就是古代藝術和現代藝術共存的場所。信  
濃川流域散布着陶器和遺迹。“大地藝術  
節”等作為現代藝術的寶庫，讓來訪的人  
巡遊在過去和現在之間。

國寶 火焰型縄文陶器 (十日町市博物館收藏)

現美新幹線 / 世界最快速的美術館

【内部裝飾】荒神明香 (藝術家)

【外觀】©mika ninagawa, Courtesy of  
Tomio Koyama Gallery

▼ Echigo-Tsumari Art Field

01. 草間彌生 [花咲ける妻有]

02. トーマス・エラー [人 自然に再び入る]

Photo by Osamu Nakamura

03. 田島征三

【鉢&田島征三 絵本と木の家の美術館】

Photo by Takenori Miyamoto+Hiromi Seno

04. 塩田千春 [家の記憶]

Photo by Takenori Miyamoto+Hiromi Seno

05. 鞍掛純一 日本大学芸術学部彫刻コース有志

【脱皮する象】

Photo by Kazuo Kawase







*Not to be missed!*  
*Snow*

1. 粉雪 (Powder snow)  
／滑雪场

為了追求優質的粉雪，世界各地滑雪愛好者集聚於此。

2. 貝掛溫泉

可以在富有鄉間風味的岩石營造的露天浴池中盡情享受賞雪溫泉浴。

3. 大白倉 BAITOU

祈求一年五穀豐登和身體健康的奇特節日“BAITOU”。火焰和白雪交織的景色是最精彩的部分。

4. 茅草屋頂的民宅

被白雪覆蓋的茅草屋頂充滿了夢幻的氛圍。



# 世界有数の多雪が生んだ 異日常の世界

A different way of life brought about  
by some of the heaviest snows in the world.

新潟的冬天被3米厚的大雪覆蓋，是日本屈指可數的大雪地帶。

不僅有滑雪、單板滑雪，還可以盡情享受傳統活動和各種各樣的雪的樂趣。春天可以同時欣賞櫻花和雪。







*Not to be missed!*  
*Experience*

1 2  
3 4  
5

1. 鼓童  
以佐渡為據點的大鼓藝術集團。

2. 北方文化博物館  
從大客廳看迴遊式庭院的四季之景是不可錯過的。

3. 長岡節日煙花大會  
日本三大煙花之一

4. 小千谷熱氣球狂歡  
大大的熱氣球將雪白的雪地渲染的絢麗多彩。

5. 富士搖滾音樂節  
／苗場滑雪場  
將國內外200組以上的演奏家聚集到日本的最大規模的戶外音樂活動。  
Photo by ©宇宙大使☆スター



新潟ならではの体験は  
Your unique Niigata experience  
will be your lifelong memory  
あなたの一生の思い出になる





# Facts About Niigata

新潟有美麗的自然風光、美味的食物，以及極具歷史價值的遺產和文化、世界頂級的產業。另外，新潟是四季變化分明的地域。百花齊放的值得驕傲的春天，大海、河流以及有著華彩奪目煙火的夏天，金黃色稻穗成熟的秋天，以及白雪皚皚的冬天，可以盡情享受四季美景。

## History & Culture

— 歷史和文化 —



西福寺 開山堂



佐渡金山



彌彥神社



小千谷門牛場 門牛



越光米



越後公主 (草莓)



鹹鮭魚

## Food

— 食物 —



佐渡新能



津川狐之娘嫁送行



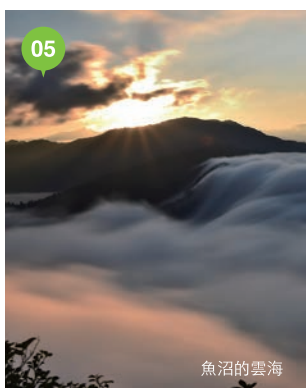
扔女婿・塗抹墨汁

## Festival

— 節日 —

## Nature

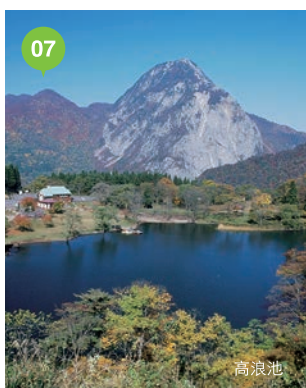
— 自然 —



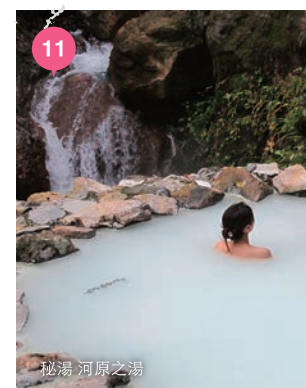
魚沼の雲海



瓢湖



高浪池



秘湯 河原之湯



龍谷慈光寺 坐禪體驗



苗場纜車 (Dragondola)

## Things to do

— 可以做的事情 —



## 至新潟的交通

### 飛機

#### [國際航班]

首爾出發 — 2小時  
上海出發 — 2小時35分鐘  
哈爾濱出發 — 2小時10分鐘  
台北出發 — 3小時10分鐘

#### [國內航班]

成田出發 — 1小時5分鐘  
大阪出發 — 1小時5分鐘  
名古屋出發 — 55分鐘  
札幌出發 — 1小時10分鐘  
福岡出發 — 1小時35分鐘

機場豪華巴士從新潟站南口出發，每30分鐘一班。車程約為30分鐘。



● 國際航班

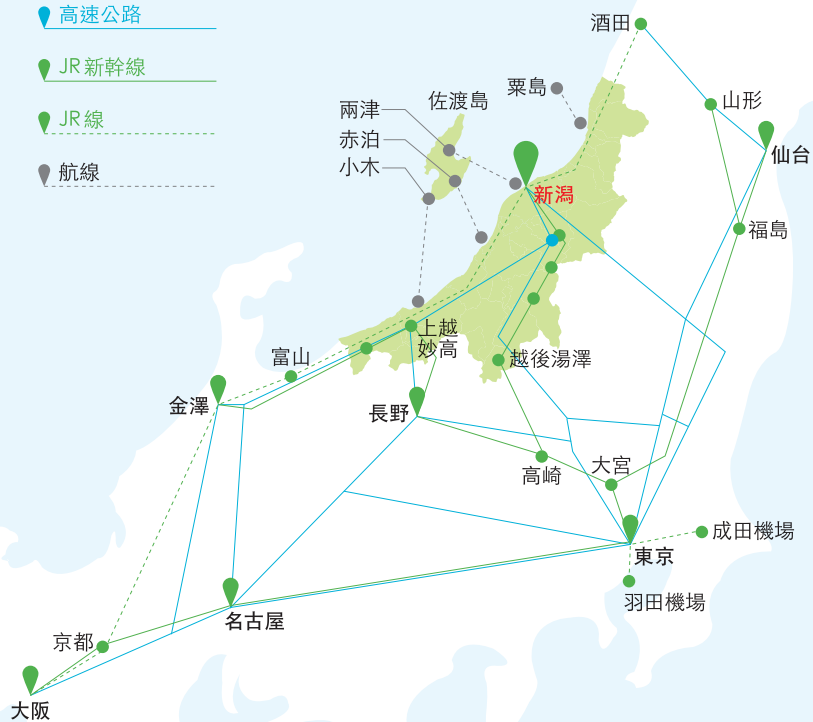
● 國內航班

● 高速公路

● JR新幹線

● JR線

● 航線



### JR新幹線

|         |       |
|---------|-------|
| 東京出發    |       |
| — 新潟站   | 100分鐘 |
| — 越後湯澤站 | 70分鐘  |
| — 上越妙高站 | 120分鐘 |

### 至佐渡島的交通

### 噴氣水翼船或輪渡

|              |  |
|--------------|--|
| 新潟至兩津        |  |
| — 65分鐘 噴氣水翼船 |  |
| — 2小時30分鐘 輪渡 |  |

|                |  |
|----------------|--|
| 直江津至小木         |  |
| — 1小時40分鐘 高速渡輪 |  |

|            |  |
|------------|--|
| 寺泊至赤泊      |  |
| — 65分鐘 高速船 |  |

發行單位

新潟縣政府 國際觀光推進課

4-1 Shinko-cho, Chuo-ku, Niigata City, Niigata Pref. 950-8570

Tel. +81-(0)25-280-5968 ngt150020@pref.niigata.lg.jp



◀ Enjoy Niigata

<http://enjoy.niigata.com/en/>

うまさぎっしり

**新潟**

NIIGATA - KEN

繁体字版 2018年10月 制作